

円偏光フィルターキット Circular PL Filter Kit Kit de filtre polarisant circulaire 环形偏光镜套件

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d’emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l’uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/사용설명서/تعليمات التشغيل
VF-62CPK

© 2006 Sony Corporation Printed in Japan

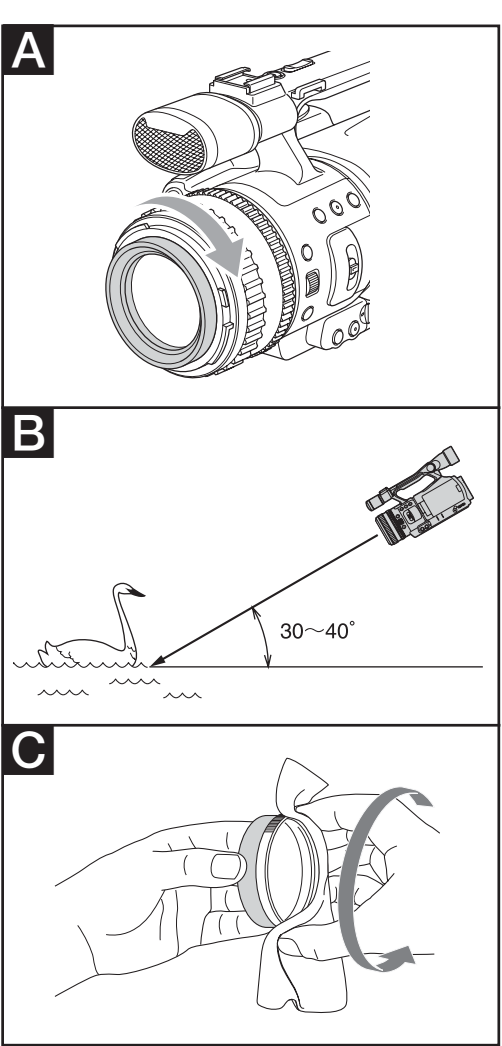
ご購入いただきありがとうございます。

注意
この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この**取扱説明書をよくお読み**のうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

eco
この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



日本語

このフィルターキットは、フィルター径が62mmのソニー製カメラに取り付けて使用します。ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

注意 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐためにつぎのことを必ずお守りください。

- 「安全のために」の注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する

注意	イラスト 参照
MCプロテクターに取り付けたフィルターを取りはずすときは、柔らかな布などをあててからゆっくりとゆるめてください。注意をおたると、思わぬけがをすることがあります。	

主な特長

- 円偏光 (PL) フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果があります。
- プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリなどから保護します。
- 両機ともに余分な光を低減する高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

取り付けかた

イラスト 参照

カメラのレンズ部に円偏光フィルターまたはプロテクターを取り付けます。

*取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。プロテクターを取り付けた上から、本キットの円偏光フィルターを取り付けることもできます。

使いかた(円偏光フィルター)

カメラのファインダーや液晶モニターを見ながら円偏光フィルターの回転リングを回します。反射光が最も少なくなるころや、青空が青くつやなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

- ご注意**
- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め（反射面に対して30°～40°）になる位置が効果的で、これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真正面からではほとんど効果はありません。（イラスト**参照**）
 - 円偏光フィルターを付け風景撮影で青空の色を濃くする場合、順光（太陽を背にした状態）での撮影が最も効果的です。逆光に近づくとしたがつて効果は弱くなります。
 - 円偏光フィルターを付けると、露出が1.5～2段おちるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、マニュアルフォーカスにしてピント調節をおこなってください。

<p>お手入れ/保管状態のお願い</p> <ul style="list-style-type: none">レンズやフィルター表面についたほこりは、プロウブラシか柔らかない刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかな布で拭き取ってください。 円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長時間放置したり、高温になる場所(60℃以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。

<p>保証書とアフターサービス</p> <p>保証書について</p> <ul style="list-style-type: none">この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。
--

<p>アフターサービスについて</p> <p>調子が悪いときはまずチェックを</p> <p>この取扱説明書をもう一度ご覧ください。</p> <p>それでも具合の悪いときはソニーの相談窓口へご相談ください。</p>
<p>保証期間中の修理は</p> <p>保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。</p>
<p>保証期間経過後の修理は</p> <p>修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。</p>
<p>ご相談になるときは次のことをお知らせください。</p> <ul style="list-style-type: none">●型名:VF-62CPK ●故障の状態:できるだけ詳しく ●お買い上げ日

<p>主な仕様</p>			
取り付けネジ径	円偏光フィルター M62×0.75	MCプロテクター M62×0.75	
大きさ 最大径	約φ67mm	約φ66mm	
全長	約8mm	約8.6mm	
質量	約25 g	約 24 g	
同梱物	円偏光フィルター(1) MCプロテクター(1) フィルターケース(2) ソフトケース(1) 印刷物一式		

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますがご了承ください。

English

This filter kit is designed for all Sony cameras with a 62 mm diameter filter. Before using this kit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Warning

Caution on detaching the circular PL filter /Protector
See **illustration 9**. To detach the filter from the MC protector, place a soft cloth over the filter and screw it off. Failure to do so may result in injury.

Features

- This circular polarized (PL) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the color contrast when filming outdoor scenery.
- The Protector protects the camera lens from dirt or dust.
- The circular PL filter and protector are multi coated (MC) on both sides to reduce superfluous lights or reflections.

Attaching the circular PL filter / Protector
See **illustration 6**. Attach and tighten the circular PL filter or protector onto the screw threads of the camera lens.

* The camera you attach the circular PL filter to does not have to be the illustrated one. The circular PL filter can be attached to the camera with the protector already on.

Using the circular PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camera, rotate the rotor ring of the circular PL filter. At the point where there is least light reflection or where blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- The most effective angle for removing surface reflection is 30° to 40° with the circular PL filter on. The effect is reduced at other angles. For example, there is hardly any effect 90° directly in front of a reflected surface. (See illustration **9**.)
- When shooting scenery with the circular PL filter on to darken blue skies, it is most effective to have the sun behind you. If you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- Because the exposure falls 1.5 to 2 stops with the circular PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.

Notes on cleaning / storage of the circular PL filter / Protector

- Brush off any dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.
- The circular PL filter needs to be carefully stored in a place not subject to heat (over 60 °C / 140 °F) or in direct sunlight because the circular PL filter is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.

	Circular PL filter	MC protector
Screw diameter	M62 × 0.75	M62 × 0.75
Dimensions		
Maximum diameter	Approx. ø 67 mm (2 3/4 in.)	Approx. ø 66 mm (2 5/8 in.)
Total length	Approx. 8 mm (11/32 in.)	Approx. 8.6 mm (11/32 in.)
Mass	Approx. 25 g (0.9 oz.)	Approx. 24 g (0.9 oz.)
Included items	Circular PL filter (1), MC protector (1), Filter case (2), Soft case (1), Set of printed documentation	

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Ce kit de filtres est conçu pour les caméscopes/ appareils photo Sony compatibles avec des filtres de 62 mm de diamètre. Avant d'utiliser ce kit, lisez attentivement ce manuel et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Avertissement

Précaution à prendre lors du retrait du filtre PL circulaire et du protecteur
Voir **l'illustration 9**. Pour retirer le filtre du protecteur MC, posez un chiffon dessus, puis dévissez-le. Vous risquez sinon de vous blesser.

Caractéristiques

- Ce filtre circulaire polarisé (PL) élimine efficacement les reflets lumineux d'une surface vitrée ou de la surface de l'eau ; il permet également d'aviver la teinte et d'améliorer le contraste des couleurs lorsque vous filmez une scène d'extérieur.
- Le protecteur protège la lentille du caméscope/ appareil photo de la saleté et de la poussière.
- Le filtre circulaire PL et le protecteur sont recouverts, de chaque côté, d'un revêtement multicouche (MC) pour réduire les effets de la luminosité et les reflets indésirables.

Installation du filtre circulaire PL et du protecteur

Montez et serrez le filtre circulaire PL ou le protecteur sur le filetage de l'objectif du caméscope/ appareil photo.

* Le caméscope/ appareil photo sur lequel vous fixez le filtre circulaire PL peut être différente du modèle présenté dans l'illustration.
Le filtre circulaire PL peut être fixé à la caméra même si le protecteur est déjà installé.

Utilisation du filtre circulaire PL

Tout en regardant dans le viseur (EVF) ou sur l'écran LCD du caméscope/ appareil photo, faites tourner la bague rotative du filtre circulaire PL. Dès que les reflets lumineux disparaissent ou que le bleu du ciel devient plus profond et que le sujet ressort clairement, cessez de faire pivoter la bague et commencez votre prise de vues.

Remarques

- À l'aide du filtre circulaire PL, l'angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°. À d'autres angles, cet effet est réduit. Par exemple, à 90° de la surface réfléchissante, le reflet n'est pas éliminé. (Voir l'illustration **9**.)

Si vous souhaitez prendre une photo avec le filtre PL circulaire de façon à ce que le ciel ressort bien bleu, il est préférable de se placer dos au soleil. Si vous filmez face au soleil, l'effet est moins marqué.

Étant donné que l'exposition passe de 1,5 à 2 diaphragmes lorsque le filtre circulaire PL est installé, la mise au point risque d'être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.

Remarques concernant le nettoyage et le rangement du filtre circulaire PL et du protecteur

- Chassez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Essayez les traces de doigts et autres saouillures à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.
- Le filtre circulaire PL doit être rangé avec précaution à l'abri de la chaleur (plus de 60 °C/140 °F) et des rayons directs du soleil. En effet, le filtre est sensible à la chaleur et aux rayons ultraviolets à cause du procédé de revêtement du film polarisant entre les verres optiques.

	Filtre circulaire PL	Protecteur MC
Diamètre de vissage	M62 × 0,75	M62 × 0,75
Dimensions		
Diamètre maximum	environ ø 67 mm (2 3/4 po.)	environ ø 66 mm (2 5/8 po.)
Longueur totale	environ 8 mm (11/32 po.)	environ 8,6 mm (11/32 po.)
Poids	environ 25 g (0,9 oz)	environ 24 g (0,9 oz)

Articles inclus
Filtre circulaire PL (1), Protecteur MC (1), Etui du filtre (2), Etui souple (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

Dieser Filtersatz ist für alle Kameras von Sony mit einem Filterdurchmesser von 62 mm gedacht. Lesen Sie diese Anleitung vor Verwendung des Filtersatzes bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Vorsicht

Vorsicht beim Abnehmen des Zirkularpolarisationsfilters (PL-Filters)/ Schutzfilters
Siehe Abbildung 9. Wenn Sie den Filter vom MC-Schutzfilter abschrauben, legen Sie zuvor ein weiches Tuch über den Filter. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

Wenn Sie den Filter vom MC-Schutzfilter abschrauben, legen Sie zuvor ein weiches Tuch über den Filter. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

Merkmale und Funktionen

- Mit diesem Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) können Sie Lichtreflexionen bei Glas- und Wasseroberflächen vermeiden sowie bei Außenaufnahmen die Farbtöne aufhellen und den Farbkontrast verstärken.
- Der Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub und Schutz.
- Der Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) und der Schutzfilter sind auf beiden Seiten mehrfach beschichtet (MC - multi coated), um zu helles Licht oder Reflexionen zu verringern.

Anbringen des Zirkularpolarisationsfilters (PL-Filters)/ Schutzfilters
Siehe Abbildung 6. Bringen Sie den Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) oder den Schutzfilter auf dem Schraubengewinde am Kameraobjektiv an und ziehen Sie ihn fest.

* Bei der Kamera, an der Sie den Zirkularpolarisationsflier (PL-Filter) anbringen, muss es sich nicht unbedingt um die hier abgebildete handeln. Der Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) kann an der Kamera angebracht werden, wenn der Schutzfilter bereits montiert ist.

Verwendung des Zirkularpolarisationsfilters (PL-Filters)
Schauen Sie durch den Sucher (EVF) oder auf den LCD-Bildschirm der Kamera und drehen Sie den Roterring des Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filters). Wenn die Lichtreflexion so weit wie möglich verschwindet bzw. das Blau des Himmels intensiver wird und das Motiv deutlich umrissen ist, drehen Sie den Roterring nicht mehr weiter und beginnen mit der Aufnahme.

Hinweise

- Der beste Winkel zum Vermeiden von Oberflächenreflexionen liegt bei angebrachtem Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) zwischen 30° und 40°. Bei anderen Winkeln ist die Reduktion geringer. So ist der Filter beispielsweise bei einem Winkel von 90° zur Oberfläche praktisch wirkungslos (siehe Abbildung **9**).
- Wenn Sie mit dem Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) das Himmelsblau intensivieren wollen, ist es am günstigsten, mit der Sonne im Rücken aufzunehmen. Wenn Sie gegen die Sonne aufnehmen, ist der Effekt geringer.
- Wenn der Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) angebracht ist, wird die Belichtung um 1,5 bis 2 Stufen reduziert. Aus diesem Grund kann das Bild leicht unsharp werden. Stellen Sie in diesem Fall den Fokus von Hand ein.

Hinweise zum Reinigen/Lagern des Zirkularpolarisationsfilters (PL-Filters)/ Schutzfilters

- Entfernen Sie Staub auf der Linse mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben.
- Bewahren Sie den Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) an einem Ort auf, an dem er keinen hohen Temperaturen (über 60 °C) und keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.** Aufgrund des für den Polarisationsfilm und die Optik verwendeten Beschichtungsverfahrens ist der Zirkularpolarisationfilter (PL-Filter) hitzeempfindlich und reagiert empfindlich auf UV-Strahlen.

	Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter)	MC-Schutzfilter
Schraubendurchmesser	M62 × 0,75	M62 × 0,75
Abmessungen		
Maximaler Durchmesser	ca. ø 67 mm	ca. ø 66 mm
Gesamtlänge	ca. 8 mm	ca. 8,6 mm
Gewicht	ca. 25 g	ca. 24 g
Mitgeliefertes Zubehör	Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) (1), MC-Schutzfilter (1), Filterbehälter (2), Tasche (1), Anleitungen	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Este kit de filtro ha sido diseñado para todas las cámaras Sony con un filtro de 62 mm de diámetro. Antes de utilizar el kit, lee detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

Advertencia

Precaución al desmontar el filtro PL circular/protector Consulte la ilustración 9.

Para desmontar el filtro del protector MC, coloque un paño suave sobre el mismo y desatornillelo. Si no lo hace de este modo, podría lesionarse.

Características

- Este filtro polarizado circular (PL) resulta eficaz para eliminar reflejos de luz provenientes de superficies de cristal y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste de colores al filmar paisajes exteriores.
- El protector protege el objetivo de la cámara del polvo y la suciedad.
- El filtro PL circular y el protector llevan un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir la luz o reflejos excesivos.

Colocación del filtro PL circular/ protector Consulte la ilustración 6

Fije y apriete el filtro PL circular o el protector sobre el paso de rosca del objetivo de la cámara.

* La cámara en la que instala el filtro PL circular no tiene que ser forzosamente el que se muestra en la ilustración. El filtro PL circular se puede fijar a la cámara con el protector ya incorporado.

Uso del filtro PL circular
Observando a través del visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la cámara, gire el anillo rotativo del filtro PL circular. En el punto en el que haya menor reflexión de luz o donde el cielo azul se vuelva más profundo y la escena se vea con mayor claridad, deje de girar el anillo rotativo y comience a videofilmar.

Notas

- El ángulo más eficaz para eliminar los reflejos provenientes de superficies es de 30° a 40° con el filtro PL circular colocado. El efecto se reducirá con otros ángulos. Por ejemplo, con 90° directamente en frente de la superficie no habrá prácticamente efecto. (Consulte la ilustración **9**.)
- Cuando tome un paisaje con el filtro PL circular instalado en cielos azules profundos, lo más efectivo será tener el sol de espaldas. Si realiza tomas con el sol de cara, el efecto será más débil.
- Como la exposición descende de 1,5 a 2 puntos con el filtro PL circular instalado, la imagen podrá desenfocarse ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque manualmente.

Notas acerca de la limpieza y almacenamiento del filtro PL circular y del protector

- Quite el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.
- El filtro PL circular debe almacenarse en un lugar donde no esté expuesto a altas temperaturas (más de 60 °C) ni a la luz solar directa, puesto que es sensible al calor y a los rayos ultravioletas por el proceso de revestimiento de la película polarizadora situada entre los cristales ópticos.

	Filtro PL circular	Protector MC
Diaméetro de la rosca	M62 × 0,75	M62 × 0,75
Dimensiones		
Diaméetro máximo	Aprox. ø 67 mm	Aprox. ø 66 mm
Longitud total	Aprox. 8 mm	Aprox. 8,6 mm
Peso	Aprox. 25 g	Aprox. 24 g
Elementos incluidos	Filtro PL circular (1), protector MC (1), Funda del filtro (2), funda blanda (1), Juego de documentación impresa	

El diseño y las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso

Nederlands

Deze filterset is ontworpen voor alle Sony-camera’s met een filtermaat van 62 mm diameter. Voordat u deze kit gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later nodig hebt als referentiemateriaal

Waarschuwing

Voorzichtig bij het verwijderen van de ronde PL-filter/beschermer Zie afbeelding 9

Om de filter van de MC-beschermer los te maken, legt u een zachte doek over de filter en schroeft u deze los. Als u dit niet doet, kan dit letsel tot gevolg hebben.

Kenmerken

- Deze ronde gepolariseerde (PL-)filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan en het kleurcontrast te verhogen bij filmen buitenshuis.
- De beschermer zorgt ervoor dat er geen vuil of stof in de cameralens binnendringt.
- De ronde PL-filter en de beschermer hebben aan weerszijden een meervoudige coating (MC) om overbelichting en weerkaatsing te voorkomen.

De ronde PL-filter/beschermer bevestigen Zie afbeelding A

Bevestig de ronde PL-filter of beschermer op de schroefdraad van de cameralens en draai deze vast.

* De camera waarop u de ronde PL-filter bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als deze die afgebeeld is. De ronde PL-filter kan op de camera worden vastgemaakt met de beschermer reeds erop bevestigd.

De ronde PL-filter gebruiken

Kijk door de beeldzoeker (EVF) of naar het LCD-scherm van de camera en draai aan de ring van de ronde PL-filter. Wanneer er zo min mogelijk lichtreflecties zijn of wanneer de lucht dieper blauw wordt en de contouren van het landschap scherper omlijnd zijn, stopt u met draaien en begint u te filmen.

Opmerkingen

- De meest efficiënte hoek om reflecties te verwijderen is 30° tot 40° met de ronde PL-filter bevestigd. Het effect zal minder zijn onder een andere hoek. Zo zal er bijvoorbeeld nauwelijks enig effect zijn onder een hoek van 90° recht voor een reflecterend oppervlak. (Zie afbeelding **9**.)
- Als u bij het filmen met de ronde PL-filter blauwe luchten donkerder wilt maken, filmt u het best met uw rug naar de zon gekeerd. Bij filmen met tegenlicht is het effect zwakker.
- Aangezien de belichting bij filmen met de ronde PL-filter 1,5 tot 2 keer afneemt, kan het beeld lichtjes onscherp zijn. In dit geval moet u de scherpstelling handmatig aanpassen.

Opmerkingen over het reinigen / opbergen van de ronde PL-filter/ beschermer

- Verwijder stof van de lens met een blaaskwastje of een zachte borstel. Verwijder vingerdrukken of ander vuil met een zachte doek die lichtjes is bevochtigd met een mild zeepsopje.
- De ronde PL-filter moet worden bewaard op een plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hitte (meer dan 60°C) of volle zon omdat de ronde PL-filter door het coatingproces van de polariserende film tussen het optiekglas gevoelig is voor warmte en ultravioletlicht.

	Ronde PL-filter	MC-beschermer
Schroefdiameter	M62 × 0,75	M62 × 0,75
Afmetingen		
Maximale diameter	Ongeveer ø 67 mm	Ongeveer ø 66 mm
Totale lengte	Ongeveer 8 mm	Ongeveer 8,6 mm
Gewicht	Ongeveer 25 g	Ongeveer 24 g
Bijgeleverd toebehoren	PL-filter (1), MC-beschermer (1), tas voor filter (2), zachte draagtas (1), Handleiding en documentatie	

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

